

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Grave vus é de que vus ey amor > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 485 volte

## CANZONIERE B

- letto 403 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_511\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_511_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_511\\_2.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_511_2.jpg)



- letto 383 volte

# Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p>Graue u(os) e de q(ue)u(os) ey amor<br/>E par deus aquesto ueieu muy be(n).<br/>Mays enpero direyu(os) hu(nh)a re(n)<br/>Per boa fe fremosa. mha senhor<br/>Se uos graue de u(os) eu be(n) querer<br/>Grauestami mays n(on) possal fazer</p> |
|                                                                                                                                                                   | <p>Graue u(os) e be(n) ueieu. q(ue) e assy<br/>De q(ue) u(os) amo mays cami(n) ne(n) al.<br/>E. queste gr(a)m mha morte meu mal.<br/>Mays par deus senhor q(ue) p(or)meu mal ui<br/>Seu(os) graue deu(os) eu be(n) querer</p>                   |
|                                                                                                                                                                   | <p>Graue u(os) estassy d(eu)s mi pardo(n)<br/>Que no(n) podia mays per boa fe<br/>De q(ue) u(os) ame sey q(ue) assy e<br/>Mays par d(eu)s coita do meu corazo(n)<br/>Seu(os) graue de ?</p>                                                     |
|                                                                                                                                                                   | <p>Pero mays g(ra)ue demami(n) de seer<br/>Q(ua)te morte mays graue ca uiuer</p>                                                                                                                                                                |

- letto 468 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                 | I                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Graue u(os) e de q(ue)u(os) ey amor<br/>E par deus aquesto ueieu muy be(n).<br/>Mays enpero direyu(os) hu(nh)a re(n)<br/>Per boa fe fremosa. mha senhor<br/>Se uos graue de u(os) eu be(n) querer<br/>Grauestami mays n(on) possal fazer</p> | <p>Grave vos é de que vos ey amor,<br/>e, par Deus, aquesto vei?eu muy ben;<br/>mays enpero direy-vos hunha ren,<br/>per boa fe, fremosa mha senhor:<br/>se vos grav?é de vos eu ben querer,<br/>grav?ést?a mí, mays non poss?al fazer.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                 | II                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>G</b>raue u(os) e be(n) ueieu. q(ue) e assy<br/> De q(ue) u(os) amo mays cami(n) ne(n) al.<br/> E. queste gr(a)m mha morte meu mal.<br/> Mays par deus senhor q(ue) p(or)meu mal ui<br/> Seu(os) graue deu(os) eu be(n) querer</p> | <p>Grave vos é, ben vei?eu que é assy,<br/> de que vos amo máys ca min nen al<br/> e qu?est?é gram mha mort?e meu mal;<br/> mays, par Deus, senhor, que por meu mal vi,<br/> se vos grav?é de vos eu ben querer,<br/> ... ..</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                          | III                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>G</b>raue u(os) estassy d(eu)s mi pardo(n)<br/> Que no(n) podia mays per boa fe<br/> De q(ue) u(os) ame sey q(ue) assy e<br/> Mays par d(eu)s coita do meu corazo(n)<br/> Seu(os) graue de ?</p>                                   | <p>Grave vos ést?, assy Deus mi pardon,<br/> que non podia máys, per boa fe,<br/> de que vos am?, e sey que assy é;<br/> mays, par Deus, coita do meu corazon,<br/> se vos grav?é de ... ..<br/> ... ..</p>                      |
|                                                                                                                                                                                                                                          | IV                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>P</b>ero mays g(ra)ue demami(n) de seer<br/> Q(ua)te morte mays graue ca uiuer</p>                                                                                                                                                 | <p>pero máys grave dem?a min de seer<br/> quat?é morte máys grave ca viver.</p>                                                                                                                                                  |

- letto 357 volte

## CANZONIERE V

- letto 397 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_94\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_94_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_94\\_2.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_94_2.jpg)



- letto 414 volte

# Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_40.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_40.jpg</a></p> <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_41.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_41.jpg</a></p> | <p>Graue u(os) e dequeu(os) ey amor<br/> e par de(us) aquesto ueieu muj be(n)<br/> mays enpero direyu(os) hu(nh)a ren<br/> per boa fe fremosa mha senhor</p>                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>se uos graue deu(os) eu be(n) querer<br/> grauet ami mays n(on) possal fazer</p>                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Graue u(os) e be(n) ueieu q(ue) e assy<br/> de q(ue) u(os) amo mays camj(n) ne(n) al<br/> eq(ue)ste g(ra)m mha morte meu mal<br/> mays par d(eu)s senhor q(ue) p(or)meu mol uj<br/> seu(os) g(ra)ue de u(os) eu ben q(ue)r(er)</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Graue u(os) estassy d(eu)s mi p(er)don<br/> q(ue) no(n) podia mays p(er) bo(n)a fe<br/> de q(ue)u(os) ame sei q(ue) assy e<br/> mais par d(eu)s coita do meu coração<br/> seu(os) graue deu(os) eu ben q(ue)r(er)</p>              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Pero mays g(ra)ue deu(am)j(n) de seer<br/> q(uan) te morte mays g(ra)ue ca uiuer</p>                                                                                                                                               |

- letto 392 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                  | I                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Graue u(os) e dequeu(os) ey amor<br/> e par de(us) aquesto ueieu muj be(n)<br/> mays enpero direyu(os) hu(nh)a ren<br/> per boa fe fremosa mha senhor</p> <p>se uos graue deu(os) eu be(n) querer<br/> grauet ami mays n(on) possal fazer</p> | <p>Grave vos é de que vos ey amor,<br/> e, par Deus, aquesto vei?eu muj ben;<br/> mays enpero direy-vos hunha ren,<br/> per boa fe, fremosa mha senhor:<br/> se vos grav?é de vos eu ben querer,<br/> grav?ést?a mí, mays non poss?al fazer.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                        | II                                                                                                                                                                                                              |
| Graue u(os) e be(n) ueieu q(ue) e assy<br>de q(ue) u(os) amo mays camj(n) ne(n) al<br>eq(ue)ste g(ra)m mha morte meu mal<br>mays par d(eu)s senhor q(ue) p(or)meu mol uj<br>seu(os) g(ra)ue de u(os) eu ben q(ue)r(er) | Grave vos é, ben vei?eu que é assy,<br>de que vos amo máys ca mjn nen al<br>e qu?est?é gram mha mort?e meu mal;<br>mays, par Deus, senhor, que por meu mol vj,<br>se vos grav?é de vos eu ben querer,<br>... .. |
|                                                                                                                                                                                                                        | III                                                                                                                                                                                                             |
| Graue u(os) estassy d(eu)s mi p(er)don<br>q(ue) no(n) podia mays p(er) bo(n)a fe<br>de q(ue)u(os) ame sei q(ue) assy e<br>mais par d(eu)s coita do meu coraço(n)<br>seu(os) graue deu(os) eu ben q(ue)r(er)            | Grave vos ést?, assy Deus mi perdon,<br>que non podia máys, per bona fe,<br>de que vos am?, e sei que assy é;<br>mais, par Deus, coita do meu coraçon,<br>se vos grav?é de vos eu ben querer,<br>... ..         |
|                                                                                                                                                                                                                        | IV                                                                                                                                                                                                              |
| Pero mays g(ra)ue deuiamj(n) de seer<br>q(uan) te morte mays g(ra)ue ca uiuer                                                                                                                                          | pero máys grave devi a mjn de seer<br>quant?é morte máys grave ca viver.                                                                                                                                        |

- letto 464 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-687>